



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**



13420/1/10 REV 1  
(OR. en)

PRESSE 236  
PR CO 15

## **TLAČOVÁ SPRÁVA**

3 032. zasadnutie Rady

### **Všeobecné záležitosti**

Brusel 13. septembra 2010

predseda

**Steven VANACKERE**  
podpredseda vlády a minister pre zahraničné veci a  
inštitucionálne reformy

# **T L A Č**

## Hlavné výsledky zasadnutia Rady

*Rada pripravila zasadnutie Európskej rady, ktoré sa uskutoční 16. septembra.*

*Schválila návrh smernice o právach pacientov pri **poskytovaní cezhraničnej zdravotnej starostlivosti**, ktorej cieľom je uľahčiť prístup k bezpečnej a kvalitnej zdravotnej starostlivosti a podporiť spoluprácu členských štátov v tejto oblasti.*

*Rada prijala nariadenie o vytvorení **európskej železničnej siete pre nákladnú dopravu**, ktorá bude pozostávať z koridorov nákladnej dopravy a ktorou by sa prevádzkovateľom nákladnej dopravy mala poskytnúť dobre fungujúca infraštruktúra s cieľom umožniť im ponúkať vysokokvalitné služby a lepšie odolávať konkurencii na trhu prepravy tovaru.*

**OBSAH<sup>1</sup>**

<b>ÚČASTNÍCI.....</b>	<b>6</b>
-----------------------	----------

**PREROKOVANÉ BODY**

PRÍPRAVA SEPTEMBROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY .....	8
PRÍPRAVA OKTÓBROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY .....	9
RÔZNE.....	10
Spoločný register lobistov .....	10
Srbsko.....	10

**INÉ SCHVÁLENÉ BODY***VŠEOBECNÉ ZÁLEŽITOSTI*

– Zoznam zložení Rady .....	11
– Mechanizmus spolupráce a overovania pre Bulharsko a Rumunsko – <i>závery Rady</i> .....	11

*SPOLOČNÁ BEZPEČNOSTNÁ A OBRANNÁ POLITIKA*

– Policajná misia EÚ v Afganistane .....	11
--	----

*ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCA*

– Južná Afrika.....	11
---------------------	----

*SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI*

– Údaje o evidencii vozidiel – Fínsko .....	12
– Opravný rozpočet pre SISNET.....	12
– Schengenský informačný systém – rozpočet za rok 2009.....	12
– Spolupráca medzi Európskou policajnou akadémiou a Národným policajným inštitútom v Turecku.....	12

- <sup>1</sup>
- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
  - Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
  - Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdičkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

*OBCHODNÁ POLITIKA*

- Antidumpingové opatrenia: polyetyléntereftalát a žehliace dosky ..... 12

*ROZPOČTY*

- Podpora krajinám AKT vyvážajúcim banány ..... 13
- Vlastné zdroje EÚ ..... 13
- Európska služba pre vonkajšiu činnosť ..... 13
- Európsky finančný stabilizačný mechanizmus ..... 14

*VNÚTORNÝ TRH*

- Označovanie textilných výrobkov ..... 14
- Stavebné výrobky ..... 14

*DOPRAVA*

- Letová spôsobilosť lietadiel ..... 15
- Interoperabilita systému transeurópskych železníc ..... 15
- Európsky globálny navigačný satelitný systém (GNSS) ..... 16
- Európska železničná sieť pre konkurencieschopnú nákladnú dopravu\* ..... 16

*ZDRAVIE*

- Práva pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti ..... 17
- Opatrenia na boj proti rakovine – závery Rady ..... 17
- Ponaučenia z pandémie A/H1N1 – závery Rady ..... 18

*ENERGETIKA*

- Prístup do dopravných sietí pre zemný plyn ..... 18
- Požiadavky na ekodizajn umývačiek riadu a práčok pre domácnosť ..... 18
- Ministerská rada Energetického spoločenstva ..... 19

*ŽIVOTNÉ PROSTREDIE*

– Prchavé organické zlúčeniny.....	19
– Lodné palivá .....	20
– Emisie CO <sub>2</sub> z osobných vozidiel .....	20
– Biocídne výrobky .....	20
– Priestorové informácie.....	21
– Morské prostredie.....	22

*VÝSKUM*

– Európsky program pozorovania Zeme.....	22
--	----

*AUDIOVIZUÁLNA POLITIKA*

– Účasť Švajčiarska na programe MEDIA 2007.....	22
---	----

*VYMENOVANIA*

– Európsky hospodársky a sociálny výbor.....	23
--	----

**ÚČASTNÍCI****Belgicko:**

Steven VANACKERE

Olivier CHASTEL

podpredsa vlády a minister pre zahraničné veci a  
inštitucionálne reformy  
štátny tajomník pre európske záležitosti**Bulharsko:**

Nikolaj MLADENOV

minister zahraničných vecí

**Česká republika:**

Karel SCHWARZENBERG

podpredsa vlády a minister zahraničných vecí

**Dánsko:**

Lene ESPERSEN

ministerka zahraničných vecí

**Nemecko:**

Werner HOYER

námestník ministra zahraničných vecí

**Estónsko:**

Raul MÁLK

stály predstaviteľ

**Írsko:**

Rory MONTGOMERY

stály predstaviteľ

**Grécko:**

Dimitrios DROUTSAS

minister zahraničných vecí

**Španielsko:**

Miguel Ángel MORATINOS CUYAUBÉ

minister zahraničných vecí a spolupráce

**Francúzsko:**

Pierre LELLOUCHE

štátny tajomník poverený európskymi záležitosťami

**Taliansko:**

Ferdinando NELLI FEROCI

stály predstaviteľ

**Cyprus:**

Nicholas EMILIOU

štátny tajomník

**Lotyšsko:**

Andris TEIKMANIS

štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

**Litva:**

Audronius AŽUBALIS

minister zahraničných vecí

**Luxembursko:**

Jean ASSELBORN

podpredsa vlády a minister zahraničných vecí  
a prisťahovalectva**Maďarsko:**

János MARTONYI

minister zahraničných vecí

**Malta:**

Tonio BORG

podpredsa vlády a minister zahraničných vecí

**Holandsko:**

Tom de BRUIJN

stály predstaviteľ

**Rakúsko:**

Michael SPINDELEGGER

spolkový minister pre európske a medzinárodné záležitosti

**Poľsko:**

Mikołaj DOWGIELEWICZ

štátny tajomník pre európske záležitosti

**Portugalsko:**

Pedro LOURTIE

štátny tajomník pre európske záležitosti

**Rumunsko:**

Bogdan AURESCU

štátny tajomník pre európske záležitosti

**Slovinsko:**

Andreja JERINA

štátna tajomníčka pre zahraničné veci a rozvoj

**Slovensko:**

Mikuláš DZURINDA

minister zahraničných vecí

**Fínsko:**

Astrid THORS

ministerka pre migráciu a európske záležitosti

**Švédsko:**

Amelie VON ZWEIGBERGK

Frank BELFRAGE

štátna tajomníčka pri úrade predsedu vlády

štátny tajomník pre zahraničné veci

**Spojené kráľovstvo:**

David LIDINGTON

štátny tajomník pre Európu

**Komisia:**

Maroš ŠEFČOVIČ

podpredseda

**Generálny sekretariát:**

Pierre de BOISSIEU

generálny tajomník

## **PREROKOVANÉ BODY**

### **PRÍPRAVA SEPTEMBROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY**

Rada preskúmala návrh záverov Európskej rady, ktorá zasadne 16. septembra.

Európska rada sa má na tomto zasadnutí zamerať na tieto otázky:

- vzťahy so strategickými partnermi EÚ: za prítomnosti ministrov zahraničných vecí bude Európska rada rokovať o tom, ako dodať nový impulz vonkajším politikám EÚ so zreteľom na niekoľko dôležitých udalostí, ktoré sa očakávajú v nadchádzajúcich týždňoch a mesiacoch,
- posilnenie správy ekonomických záležitostí: predseda Európskej rady bude informovať o pokroku dosiahnutom osobitnou skupinou zriadenou na žiadosť Európskej rady, ktorá zasadla v marci.

Na zasadnutí 26. júla Rada prerokovala anotovaný návrh programu zasadnutia (dokument [12298/10](#)). Návrh záverov sa preskúma na základe výsledkov rokovania Rady.



## **PRÍPRAVA OKTÓBROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY**

Rada preskúmala anotovaný návrh programu zasadnutia Európskej rady, ktoré sa uskutoční 28. a 29. októbra (dokument [13101/10](#)).

Európska rada sa má na októbrovom zasadnutí zamerať na tieto otázky:

- hospodárska politika: osobitná skupina pre správu ekonomických záležitostí predloží záverečnú správu Európskej rade, ktorá zhodnotí pokrok dosiahnutý v súvislosti s reguláciou finančných služieb,
- G-20: stanovenie pozície EÚ na samit skupiny G-20, ktorý sa uskutoční 11. – 12. novembra v Soule,
- zmena klímy: prípravy na konferenciu OSN, ktorá sa má konať 29. novembra až 10. decembra v Cancúne,
- vzťahy so Spojenými štátmi: príprava na samit medzi EÚ a USA, ktorý sa bude konať 20. novembra.

Na základe návrhu záverov Európskej rady bude Rada pokračovať v rokovaní na zasadnutí 25. októbra.

**RÔZNE****Spoločný register lobistov**

Komisia informovala Radu o vývoji, pokiaľ ide o spoločný register zástupcov záujmových skupín (lobistov), ktorý zriaďuje Komisia a Európsky parlament a ktorý by mal začať fungovať v júni 2011.

Rada požiadala Výbor stálych predstaviteľov, aby uvedenú otázku preskúmal vzhľadom na opakovanú žiadosť Komisie o zapojenie Rady do tejto iniciatívy.

**Srbsko**

Rada v krátkosti prerokovala nedávny vývoj v súvislosti so Srbskom.

**INÉ SCHVÁLENÉ BODY****VŠEOBECNÉ ZÁLEŽITOSTI****Zoznam zložení Rady**

Rada schválila návrh rozhodnutia, ktoré sa má zaslať Európskej rade s cieľom zmeniť a doplniť zoznam zložení Rady (dokument [19/10](#)).

**Mechanizmus spolupráce a overovania pre Bulharsko a Rumunsko – závery Rady**

Rada prijala závery uvedené v dokumente [13105/10](#).

**SPOLOČNÁ BEZPEČNOSTNÁ A OBRANNÁ POLITIKA****Policajná misia EÚ v Afganistane**

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa schvaľuje podpis a uzavretie dohody s Afganistanom o štatúte policajnej misie EÚ v Afganistane (EUPOL Afganistan) (dokument [10088/1/10](#)).

**ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCA****Južná Afrika**

Rada vzala na vedomie prípravy na 11. zasadnutie Rady pre spoluprácu EÚ – Južná Afrika, ktoré sa uskutoční 15. septembra v Pretórii.

Rada pre spoluprácu sa má zaoberať pokrokom v rozvojovej spolupráci a hodnotením programu v rámci nástroja rozvojovej spolupráce medzi EÚ a Južnou Afrikou v polovici jeho trvania. Taktiež zhodnotí vývoj v oblasti obchodu a pokrok v súvislosti s prebiehajúcou revíziou Dohody o obchode, rozvoji a spolupráci medzi EÚ a Južnou Afrikou.

## **SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI**

### **Údaje o evidencii vozidiel – Fínsko**

Rada Fínsku povolila zaviesť automatizovanú výmenu údajov o evidencii vozidiel s ostatnými členskými štátmi ako jeden zo spôsobov predchádzania trestnej činnosti (dokument [12127/10](#) + [COR 1](#)).

### **Opravný rozpočet pre SISNET**

Rada prijala opravný rozpočet pre komunikačný systém telekomunikačnej siete Schengenského informačného systému (Sisnet), ktorého súčasťou je možná náhrada sumy až do výšky 1,05 milióna EUR Švédsku, Nemecku a Holandsku za roky 2007 a 2008.

### **Schengenský informačný systém – rozpočet za rok 2009**

Rada schválila správu o riadení zavádzania centrálnej databázy Schengenského informačného systému a prevádzkový rozpočet na rok 2009 (dokumenty [12917/10](#) a [12919/10](#)).

### **Spolupráca medzi Európskou policajnou akadémiou a Národným policajným inštitútom v Turecku**

Rada schválila návrh dohody o spolupráci medzi Európskou policajnou akadémiou (CEPOL) a Národným policajným inštitútom v Turecku (dokument [9942/10](#)).

## **OBCHODNÁ POLITIKA**

### **Antidumpingové opatrenia: polyetyltereftalát a žehliace dosky**

Rada prijala tieto nariadenia:

- nariadenia, ktorými sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1292/2007 a 367/2006, pokiaľ ide o udelenie oslobodenia od opatrení uložených podľa týchto nariadení jednému izraelskému vývozci polyetyltereftalátového (PET) filmu s pôvodom v Indii, a ktorým sa ukončuje registrácia dovozu od tohto vývozcu (dokument [12853/1/10](#)), ako aj

- nariadenie, ktorým sa opätovne ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz žehliacich dosiek s pôvodom v Číne vyrobených spoločnosťou Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd., Foshan (dokument [12837/1/10](#)).

## **ROZPOČTY**

### **Podpora krajinám AKT vyvážajúcim banány**

Rada prijala pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 3 k všeobecnému rozpočtu EÚ na rok 2010, v ktorej schválila pomoc vo výške 56,7 milióna EUR určenú tým africkým, karibským a tichomorským krajinám (AKT) vyvážajúcim banány, ktorých sa dotýkajú liberalizačné opatrenia požadované Svetovou obchodnou organizáciou (dokumenty [12643/10](#) + [8434/10](#)).

Uvedená suma sa zabezpečí prerozdelením v rámci okruhu 4 („EÚ ako globálny aktér“) a z rezervy, ktorá je k dispozícii v rámci tohto okruhu. Pokiaľ ide o možnosť poskytnúť ďalšiu sumu vo výške 18,3 milióna EUR krajinám AKT, ktoré sú dodávateľmi banánov, Rada požiadala Komisiu, aby čo najskôr predložila návrh na ďalšie prerozdelenie v rámci okruhu 4.

### **Vlastné zdroje EÚ**

Rada prijala pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 5 k všeobecnému rozpočtu EÚ na rok 2010, v ktorej schválila revíziu prognózy tradičných vlastných zdrojov EÚ (t. j. colných poplatkov a odvodov z produkcie cukru) a základy dane z pridanej hodnoty (DPH) a hrubého národného dôchodku (HND).

Taktiež prijala zahrnutie korekcií pre Spojené kráľovstvo do rozpočtu a ich financovanie, ako aj revíziu financovania znížení príspevkov založených na HND v prospech Holandska a Švédska na rok 2010.

Návrhom opravného rozpočtu č. 5/2010 sa zmení rozdelenie príspevkov členských štátov tvoriacich vlastné zdroje do rozpočtu EÚ. Taktiež obsahuje úpravu plánu pracovných miest Európskeho úradu pre boj proti podvodom (dokumenty [12644/10](#) + [11208/10](#)).

### **Európska služba pre vonkajšiu činnosť**

Rada prijala pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 6 k všeobecnému rozpočtu EÚ na rok 2010, v ktorej schválila vytvorenie nového oddielu X v rámci rozpočtu Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) s príslušnou rozpočtovou štruktúrou a plánom pracovných miest (dokumenty [12224/10](#) + [11251/10](#)).

Súčasťou návrhu opravného rozpočtu je presun pracovných miest z iných inštitúcií (411 z Európskej rady a Rady, 1 114 z Komisie), ako aj vytvorenie 100 nových pracovných miest a prijatie 60 miestnych a 10 zmluvných zamestnancov. Čistý finančný vplyv týchto opatrení je 9,52 milióna EUR. Rada prijala vyhlásenie, v ktorom zdôrazňuje, že zriadenie ESVČ by malo vychádzať zo zásady nákladovej efektívnosti zameranej na rozpočtovú neutralitu.

### **Európsky finančný stabilizačný mechanizmus**

Rada prijala pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 7 k všeobecnému rozpočtu EÚ na rok 2010, v ktorom schválila vytvorenie štruktúry rozpočtu pre európsky finančný stabilizačný mechanizmus (dokumenty [12645/10](#) + [12119/10](#)).

V návrhu opravného rozpočtu č. 7/2010 sa ustanovuje vytvorenie novej rozpočtovej položky na strane výdavkov a príslušného nového rozpočtového článku na strane príjmov so symbolickým záznamom (p.m.) pre viazané a platobné rozpočtové prostriedky, ako aj pre príjmy. Preto sa zatiaľ nepožadujú ďalšie finančné prostriedky. Komisia v prípade potreby navrhne uvoľniť potrebné rozpočtové prostriedky prostredníctvom presunu alebo opravných rozpočtov.

### **VNÚTORNÝ TRH**

#### **Označovanie textilných výrobkov**

Rada dosiahla kvalifikovanou väčšinou politickú dohodu o návrhu nariadenia, ktorého cieľom je preskúmať systém EÚ pre štandardný opis vlákien a označovanie textilných výrobkov. Talianska delegácia hlasovala proti tomuto návrhu (dokument [12225/10 ADD1](#)).

Návrh pozície Rady sa zašle Európskemu parlamentu na druhé čítanie.

Cieľom tohto návrhu nariadenia je revízia pravidiel EÚ týkajúcich sa používania názvov textilných vlákien, ich označovania etiketou, iného označovania a určovania vláknového zloženia textilných výrobkov.

Podrobnosti sa uvádzajú v tlačovej správe [13553/10](#).

#### **Stavebné výrobky**

Kvalifikovanou väčšinou Rada prijala v prvom čítaní pozíciu k návrhu nariadenia, ktorého cieľom je aktualizácia podmienok pre uvádzanie stavebných výrobkov na trh (dokumenty [10753/10](#) a [10753/10 ADD1](#)). Bulharská a poľská delegácia hlasovali proti tomuto návrhu.

Toto znenie sa zašle Európskemu parlamentu na druhé čítanie.

Zámerom navrhovaného nariadenia je zjednodušiť a objasniť právny rámec pre uvádzanie stavebných výrobkov na trh prostredníctvom nahradenia opatrení obsiahnutých v smernici 89/106/EHS.

Cieľom je objasniť základné pojmy a používanie „označovania“ zavedením zjednodušených postupov na zníženie nákladov, ktoré vznikajú spoločnostiam, a uložením nových a prísnejších kritérií pre vymenovanie orgánov, ktoré sa zúčastňujú na posudzovaní a overovaní nemennosti parametrov stavebných výrobkov. Účelom tohto znenia je zabezpečiť presné a spoľahlivé informácie o stavebných výrobkoch v súvislosti s ich parametrami.

## **DOPRAVA**

### **Letová spôsobilosť lietadiel**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala nariadenie, ktorým sa predlžuje výnimka pre uplatňovanie nariadenia o zachovaní letovej spôsobilosti lietadiel s cieľom umožniť členským štátom odložiť uplatňovanie niektorých ustanovení týkajúcich sa malých lietadiel, ktoré sa nepoužívajú v obchodnej doprave, o ďalší rok, a to do 28. septembra 2011 (dokument *12043/10*).

Účelom tejto výnimky, ktorá sa týka predpisov pre osvedčujúci personál organizácií vykonávajúcich údržbu, je zabezpečiť dostatok času na zhodnotenie vplyvu akýchkoľvek zmien.

Uvedené nariadenie Komisie podlieha regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodríava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia teraz môže toto nariadenie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

### **Interoperabilita systému transeurópskych železníc**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala tri rozhodnutia týkajúce sa technických špecifikácií pre interoperabilitu systému transeurópskych železníc, a to:

- subsystému Energia systému konvenčných železníc (dokumenty [12263/10](#) + [12263/10 ADD 1](#)),

- subsystému Infraštruktúra systému konvenčných železníc (dokumenty [12264/10](#) + [12264/10 ADD 1](#)) a
- subsystému Prevádzka a riadenie dopravy systémov konvenčných a vysokorýchlostných železníc (dokument [12260/10](#)).

Uvedené rozhodnutia Komisie podliehajú regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodríava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia teraz môže tieto rozhodnutia prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

### **Európsky globálny navigačný satelitný systém (GNSS)**

Rada prijala nariadenie, ktorým sa štruktúry riadenia programov satelitnej rádiovej navigácie EÚ zriadené v roku 2004 zosúladujú s úpravami, ktoré sa zaviedli v roku 2008 v súvislosti s riadením a financovaním týchto programov (dokumenty [PE-CONS 24/10](#) + [12694/10 ADD 1](#)).

Novým nariadením sa nahrádza nariadenie z roku 2004, ktorým sa zriadil Európsky úrad pre dohľad nad európskym GNSS, z ktorého sa má teraz stať Agentúra pre európsky GNSS. V súlade so zodpovednosťou za riadenie programov, ktorou sa poverila Komisia, sa posilňujú jej právomoci v rámci agentúry.

Nariadením sa navyše ustanovujú pravidlá pre bezpečnostnú akreditáciu systémov GNSS, t. j. stanovenie súladu systému s bezpečnostnými požiadavkami. V rámci agentúry sa ako samostatný orgán zriaďuje predovšetkým Výbor pre bezpečnostnú akreditáciu, ktorého úlohou je napríklad schvaľovať bezpečnostnú akreditačnú stratégiu a vypúšťanie satelitov, rozhodovať o povolení prevádzkovania systémov a služieb alebo o povolení výroby niektorých produktov.

### **Európska železničná sieť pre konkurencieschopnú nákladnú dopravu\***

Rada prijala nariadenie o vytvorení európskej železničnej siete medzinárodných koridorov nákladnej dopravy, pričom schválila všetky pozmeňujúce a doplnujúce návrhy, ktoré odhlasoval Európsky parlament v druhom čítaní (dokumenty [PE-CONS 28/10](#) + [12695/10 ADD1 REV4](#)).



Táto sieť by prevádzkovateľom mala poskytnúť dobre fungujúcu infraštruktúru pre nákladnú dopravu, čo by im malo umožniť ponúkať vysokokvalitné služby a lepšie odolávať konkurencii na trhu prepravy tovaru. V uvedenom nariadení sa ustanovujú pravidlá zriaďovania a úpravy koridorov nákladnej dopravy, ich organizácie, riadenia a realizácie, ako aj opatrenia na plánovanie investícií a riadenie kapacity a premávky.

Členské štáty by prvé koridory uvedené v nariadení mali uviesť do prevádzky najneskôr do troch alebo piatich rokov od nadobudnutia jeho účinnosti. Členské štáty, ktoré nie sú uvedené v zozname, sa v neskoršej fáze zapoja do zriadenia aspoň jedného koridoru. Na základe žiadosti jedného z členských štátov sa navyše členské štáty musia zapojiť do zriaďovania koridoru alebo predĺženia existujúceho koridoru, ak ja to potrebné na to, aby sa aby sa susednému členskému štátu umožnilo splniť si svoju povinnosť zriadiť aspoň jeden koridor. Za určitých podmienok je možné udeliť výnimku z týchto povinností.

Prevádzkovatelia žiadajúci o kapacitu infraštruktúry pre nákladné vlaky, ktoré v rámci koridoru nákladnej dopravy prechádzajú cez aspoň jednu hranicu, budú môcť túto žiadosť podať a prijať odpoveď na jednom mieste a jednou operáciou pre každý koridor.

## **ZDRAVIE**

### **Práva pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti**

Rada prijala pozíciu k návrhu smernice o uplatňovaní práv pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti (dokumenty [11038/10](#) + [11038/10 ADD 1](#) + [12979/10 ADD 1](#)). Poľská a slovenská delegácia hlasovali proti návrhu a rumunská delegácia sa zdržala hlasovania.

Cieľom návrhu smernice je uľahčiť prístup k bezpečnej a kvalitnej cezhraničnej zdravotnej starostlivosti a podporiť v tejto oblasti spoluprácu medzi členskými štátmi.

Pozícia rady sa zašle Európskemu parlamentu na druhé čítanie.

Podrobnosti sa uvádzajú v tlačovej správe [13535/10](#).

### **Opatrenia na boj proti rakovine – závery Rady**

Rada prijala závery uvedené v dokumente [12667/10](#).

**Ponaučenia z pandémie A/H1N1 – závery Rady**

Rada prijala závery uvedené v dokumente [12665/10](#).

**ENERGETIKA****Prístup do dopravných sietí pre zemný plyn**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala rozhodnutie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 715/2009 o podmienkach prístupu do prepravných sietí pre zemný plyn (dokument [12230/10](#)).

Nariadením č. 715/2009 sa ustanovili usmernenia týkajúce sa technických informácií, ktoré užívatelia siete potrebujú na získanie účinného prístupu do siete s cieľom zabezpečiť transparentnosť a poskytnúť minimálnu záruku dodržiavania podmienok rovnakého prístupu na trh v praxi.

Uvedený návrh rozhodnutia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodržiava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia môže teraz toto rozhodnutie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

**Požiadavky na ekodizajn umývačiek riadu a práčok pre domácnosť**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala nariadenia, ktorými sa vykonáva smernica 2009/125/ES o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticky významných výrobkov, pokiaľ ide o:

- umývačky riadu pre domácnosť (dokument [12231/10](#)) a
- práčky pre domácnosť (dokument [12233/10](#)).

Uvedené návrhy nariadení podliehajú regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodržiava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia môže teraz tieto nariadenia prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

## **Ministerská rada Energetického spoločenstva**

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa určuje pozícia, ktorú má EÚ zaujať v rámci ministerskej rady Energetického spoločenstva na jej zasadnutí v Skopje 24. septembra.

Súčasťou programu zasadnutia je aj podpora využívania energie z obnoviteľných zdrojov a vykonávanie najnovších právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu EÚ s elektrinou a plynom.

Cieľom Zmluvy o Energetickom spoločenstve z roku 2006 je vytvoriť k 1. máju 2010 plne integrovaný trh s elektrinou a plynom medzi krajinami juhovýchodnej Európy (Albánskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Chorvátskom, Gréckom, Bývalou juhoslovenskou republikou Macedónsko, Rumunskom, Srbskom, Čiernou Horou a Moldavskou republikou).

## **ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

### **Prchavé organické zlúčeniny**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala smernicu, ktorou sa aktualizujú povolené metódy testovania na určenie súladu s obmedzeniami obsahu prchavých organických zlúčenín vo farbách a lakoch (dokument [12286/10](#)).

Uvedeným návrhom smernice sa mení a dopĺňa príloha III k smernici 2004/42/ES, ktorou sa obmedzujú emisie prchavých organických zlúčenín unikajúcich pri používaní organických rozpúšťadiel v určitých farbách a lakoch a vo výrobkoch na povrchovú úpravu vozidiel.

Tento návrh smernice podlieha regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodržiava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia môže teraz túto smernicu prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

## Lodné palivá

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala rozhodnutie, ktorým sa stanovujú kritériá pre používanie schválených technológií znižovania emisií v cisternových lodiach na prepravu skvapalneného zemného plynu (dokument [12022/10](#)).

V smernici 1999/32/ES sa od takýchto lodí vyžaduje, aby používali lodné palivá s nízkym obsahom síry alebo aby používali schválené technológie znižovania emisií.

Uvedený návrh rozhodnutia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodríava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia môže teraz toto rozhodnutie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

## Emisie CO<sub>2</sub> z osobných vozidiel

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala návrh nariadenia, ktorým sa ustanovujú informácie, ktoré musia poskytnúť výrobcovia nových osobných automobilov s malým objemom výroby a špecializovaní výrobcovia, aby dokázali, že spĺňajú podmienky na udelenie výnimky (dokument [12277/10](#)).

V nariadení (ES) č. 443/2009 sa stanovujú priemerné emisie CO<sub>2</sub> nových osobných vozidiel na úroveň 130 g CO<sub>2</sub>/km, ale uvádza sa v ňom, že výrobcovia, ktorí vyrábajú menej ako 10 000 nových osobných automobilov ročne, môžu požiadať o výnimku, ktorej súčasťou je cieľová hodnota špecifických emisií zodpovedajúca ich možnostiam znížiť emisie.

Uvedený návrh nariadenia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodríava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia môže teraz toto nariadenie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

## Biocídne výrobky

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala smernice, ktorými sa spinosad a metoflutrín zaraďujú na zoznam aktívnych látok povolených na použitie v biocídnych výrobkoch (dokumenty [12256/10](#) a [12260/10](#)).

Nevzniesla námietku ani proti návrhu smernice Komisie, ktorou sa rozširuje povolenie pre zaradenie oxidu uhličitého ako aktívnej látky k výrobkom používaným na kontrolu článkonožcov, t. j. hmyzu, pavúkov a kôrovcov (dokument [12271/10](#)), a návrhu rozhodnutia Komisie o nezaradení niektorých látok, ku ktorým patrí okrem iného aj formaldehyd, kyselina benzoová a natriumbenzoát, do zoznamu povolených aktívnych látok (dokument [12252/10](#)). Od 1. novembra 2011 sa tieto tri látky už nebudú môcť používať v niektorých typoch biocídov.

Uvedené návrhy smernice a rozhodnutia podliehajú regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodríava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia môže teraz túto smernicu a rozhodnutie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

### **Priestorové informácie**

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala návrh nariadenia, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 976/2009, pokiaľ ide o infraštruktúru pre priestorové informácie v EÚ s cieľom podporiť tvorbu politík v súvislosti s činnosťami, ktoré by mohli mať vplyv na životné prostredie.

Tieto zmeny a doplnenia sa týkajú spoločných technických špecifikácií a minimálnych výkonnostných kritérií pre ukladacie služby a transformačné služby (dokument [12235/10](#)).

Rada nevzniesla námietku ani proti návrhu nariadenia Komisie, ktorým sa ustanovujú požiadavky na technické podmienky pre interoperabilitu a prípadne na harmonizáciu súborov priestorových údajov a služieb priestorových údajov v rámci infraštruktúry pre priestorové informácie v EÚ (dokument [12242/10](#)).

Uvedený návrh nariadenia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, podľa ktorého môže Rada vzniesť námietku proti prijatiu aktu, ktorý presahuje vykonávacie právomoci Komisie, nie je v súlade s cieľom alebo obsahom základného aktu, alebo nedodríava zásadu subsidiarity alebo proporcionality platnú v EÚ.

Keďže Rada vyjadrila svoj súhlas, Komisia môže teraz toto nariadenie prijať, pokiaľ námietku nevznesie Európsky parlament.

## **Morské prostredie**

Rada schválila v mene EÚ Protokol o integrovanom riadení pobrežných zón k Barcelonskému dohovoru o ochrane morského prostredia a pobrežných oblastí Stredozemného mora (dokument [9132/1/10](#)).

## **VÝSKUM**

### **Európsky program pozorovania Zeme**

Rada v nadväznosti na dohodu s Európskym parlamentom v prvom čítaní prijala nariadenie o európskom programe pozorovania Zeme (GMES) a jeho počiatkovej prevádzke (2011 – 2013) (dokumenty [22/10](#) a [12692/10 ADD1](#)).

Toto nariadenie prispeje k zriadeniu GMES ako operačného programu a zabezpečia sa ním ďalšie prostriedky pre jeho počiatkovú prevádzku, čo umožní postupné budovanie kapacít až do roku 2013, ako aj vytvorenie potrebných štruktúr na riadenie tohto programu.

V súlade s návrhom Komisie z mája 2009 nariadenie obsahuje ďalšie finančné prostriedky vo výške 107 milióna EUR na počiatkovú prevádzku programu (dokument [10285/09](#)).

GMES je iniciatíva pod vedením EÚ, ktorej cieľom je dosiahnuť, aby Európa disponovala vlastnou operačnou kapacitou na pozorovanie Zeme a mohla tak zhromažďovať informácie o fyzikálnych, chemických a biologických systémoch našej planéty alebo, všeobecnejšie, aby mohla monitorovať prírodné prostredie. Bude využívať vesmírne (t. j. satelitné) a iné zariadenia vrátane zariadení vo vzduchu, na mori a na zemi (ďalej len „*in situ*“). Údaje zozbierané prostredníctvom satelitov a infraštruktúry *in situ* sa spracúvajú, aby sa ich prostredníctvom poskytli informačné služby umožňujúce lepšie riadenie v oblasti životného prostredia a zvýšenie bezpečnosti občanov.

Pozri aj: <http://www.gmes.info/>

## **AUDIOVIZUÁLNA POLITIKA**

### **Účasť Švajčiarska na programe MEDIA 2007**

Rada prijala rozhodnutie o stanovisku, ktoré má EÚ zaujať v rámci spoločného výboru zriadeného Dohodou medzi EÚ a Švajčiarskom v audiovizuálnom sektore s cieľom aktualizovať podmienky účasti Švajčiarska na programe EÚ MEDIA 2007.

Zámerom uvedeného rozhodnutia je upraviť túto dohodu po tom, ako v decembri 2007 nadobudla účinnosť smernica 89/552/EHS naposledy zmenená a doplnená smernicou 2007/65/ES, a v tejto súvislosti aktualizovať odkazy na uvedenú smernicu.

**VYMENOVANIA****Európsky hospodársky a sociálny výbor**

Rada vymenovala členov Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2010 do 20. septembra 2015 (dokument [12059/10](#)). Úplný zoznam členov sa nachádza v dokumente [12058/2/10 REV 2](#).

Podľa článku 302 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) Rada musí prijať po porade s Komisiou zoznam členov vypracovaný na základe návrhov predložených jednotlivými členskými štátmi.

V súčasnosti má EHSV 344 členov vymenovaných na obdobie štyroch rokov. Ich funkčné obdobie (2006 – 2010) sa skončí 20. septembra 2010. V nadväznosti na nadobudnutie platnosti ZFEÚ bude funkčné obdobie členov vymenovaných týmto rozhodnutím päť rokov.

Ďalšie informácie nájdete na internetovej stránke: <http://www.eesc.europa.eu>.